

## DAFTAR PUSTAKA

- Adams, Kenneth, A and Kaye, Alan S. 2006. "Revisiting The Ambiguity of "And" and "Or" in Legal Drafting", *John Law Review*, 80(4), pp. 1167-1195.
- Agusman, Dumoli., D. 2014. *Hukum Perjanjian Internasional: Kajian Teori dan Praktik Indonesia*. Bandung: Refika Adhitama.
- Aher, Martin. 2013. "Deontic Contexts and the Interpretation of Disjunction in Legal Discourse". *The Canadian Journal of Linguistics*, 8(1), pp. 13-42.
- Ahimsa - Putra, H. S. 2009. "Paradigma Ilmu Sosial Budaya; Sebuah Pandangan". Makalah disampaikan pada kuliah umum *Paradigma Penelitian Ilmu-Ilmu Humaniora*, Program Studi Linguistik, Sekolah Pasca Sarjana, Universitas Pendidikan Indonesia.
- Allwood, Jens., Andersson, Lars G., dan Dahl, Osten. 1991. *Logic in Linguistics*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Alwi, Hasan., Dardjowidjojo., Lapoliwa Hans., Moeliono, Anton. 2010. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional, Balai Pustaka.
- Amstrong, Nigel. 2005. *Translation, Linguistics, Culture: A France-English Handbook*. Great Britain: Cromwell Ltd.
- Bacalu, Filip. 2012. "Being Creative With The Syntax of Legal Language", *Contemporary Readings in Law and Social Justice*, 4(1), pp. 610-617.
- Badudu, J.S. 1995. *Analisis dan Evaluasi Tentang Perkembangan 25 Tahun Penggunaan Bahasa Hukum*. Jakarta: Badan Pembinaan Hukum Nasional, Departemen Kehakiman.
- Baker, Mona. 1992. *In Other Word*. New York : Routledge.
- Baleghizadeh, Sasan. dan Sharifi, Ahmad. 2010. "Explicitation of Implicit Logical Links in Persian-English Translation", *Translation & Interpreting Journal*, 2(2), pp. 57-65.
- Basnet, Susan. 1991. *Translation Studies*. New York: Routledge.
- Bell, Rogert. T. 1991. *Translation and Translating: Theory and Practice*, New York. Longman. Inc.

- Bell, M. David. 2010. "Nevertheless, Still and Yet: Cancellative Discourse Markers". *Journal of Pragmatics*, 42, pp. 1912-1927.
- Bhatia, Vijay K. 1993. *Analysing Genre: Language Use in Professional Setting*, London: Longman.
- Bhatia, Vijay K., dan Bhatia, Aditi. 2011. "Legal Discourse Across Cultures and Socio-Pragmatic Contexts". *World Englishes*, 30 (4), pp. 481-495.
- Biber, Douglas., dan Conrad, Susan. 2009. *Register, Genre, and Style*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Biel, Lucja. 2010. "Corpus- Based Studies of Legal Language for Translation Purposes: Methodological and Practical Potential". *Online Proceeding of the XVII European LSP Symposium*, pp. 1- 15.
- Bloor, Thomas., dan Bloor, Merriel. 2004. *The Functional Analysis of English: A Hallidayan Approach*. London: Oxford University Press.
- Blum-Kulka, Shosana. 2000. "Shift of Cohesion and Coherence in Translation". Dalam Lawrence, Venuti (Ed), *The Translation Studies Reader* (hlm, 299-313). London: Routledge.
- Botezat, O. 2012. The Complexity of Legal Translation: Social And Cultural Bounds Aspects. *Contemporary Reading in Law and Social Justice*, 4(1), pp. 641-647.
- Bolkiah, Haji.H., Sen, Samdech, H., Yudhoyono, Susilo Bambang., Boupavanh, Bouasone., Badawi, Dato' Seri, A.A., Win, Soe., Arroyo, Gloria Macapagal., Loong, Lee.H., Chulanont, Surayud., Dung, Nguyen Tan. 2007. Perjanjian.. *Asean Convension on Counter Terrorism* dan terjemahannya Konvensi ASEAN tentang Perlawanan Terorisme, ditandatangani di Cebu, Filipina. Diunduh melalui. <http://treaty.kemlu.go.id/index.php/treaty/index>, 13/01/2014, pukul 14:46
- Brislin, Richard . 1976. *Translation Application and Research*. Washington: Gardner Press. Inc.
- Burukina, Olga. 2012. "Legal Translation: Principle of Success". *Contemporary Readings in Law and Social Justice*, 4(1), pp. 570-590.
- , 2012. "Legal English: A Realm of Contradiction". *Contemporary Readings in Law and Social Justice*, 4(2), pp. 708-723.
- Cao, Deborah. 1997. "Consideration in Translating English/Chinese Contracts". *Meta: Translator's Journal*, 42(4), pp. 661-669.

- . 2007. *Translating Law*. UK: Multilingual Matters Ltd.
- Catford, J. C. 1974. *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Celce-Murcia, M., dan Freeman, L. 1983. *The Grammar Book: An ESL/EFL Teacher's Course*, London: Newbury House Publishers. Inc.
- Chaer, Abdul. 1998. *Tata Bahasa Praktis Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- 1990. *Penggunaan Preposisi dan Konjungsi Bahasa Indonesia*. Flores, NTT: Penerbit Nusa Indah.
- Charolles, M., Draoulec, Pery Woodley, M.P., Sarda, L. 2005. "Temporal and Spatial Dimensions of Discourse Organization". *Journal of French Language Studies*, 15, pp. 115-130.
- Choi, Gyung. H. 2012. "When Skopos Meets Logical Meaning In Korean Bible Translation: Implications Of Using Clause Combinations An Analytic Tool", *New Voices in Translation Studies*, 8 pp. 1-20.
- Colson, Jacques. L. 1980. *Entailment, Conjunction and Causal Clauses: A Logico-Semantic, Syntactic and Discursive Approach of Causal Clauses in Present Day English*. Belgium: Catholic University of Louvain. Ph.D Dissertation.
- Creswell, John W. 2016. "Research Design: Pendekatan, Metode Kualitatif, Kuantitatif, dan Campuran". Diterjemahkan oleh Acmad Fawaid dan Rianayati Kusmina Pancasari, *Research Design, Qualitative, Quantitative, and Mixed Method Approaches*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Cruse, D.A. 1997. *Lexical Semantics*. Great Britain: University Press Cambridge.
- Degand, Liesbeth., dan Sanders, Ted. 2002. "The Impact of Relational Markers on Expository Text Comprehension in L1 and L2". *Reading and Writing: An Interdisciplinary Journal*. (15), pp. 739-757.
- Departemen Pendidikan Nasional. 2008. *Kamus Besar Bahasa Indonesia Pusat Bahasa*. Jakarta. Gramedia Pustaka Utama.
- Dimitrova, Birgitta. D. 2005. *Expertise and Explicitation in the Translation Process*. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

- de Maat, Emile., Winkels, Radboud., dan Tom, Van Engers, 2009. "Making Sense of Legal Text". Dalam Grewendorf, G dan Rathert, M (Eds). *Formal Linguistics and Law*, (p.p, 225-256), New York: Mouton de Gruyter.
- Egins, Susan. 1994. *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*. London: Printer Publisher.
- Engberg, Jan., dan Heller, Dorothee. 2008. "Vagueness and Indeterminacy in Law". Dalam Bathia, V. K, Candlic, Christopher, N dan Engberg, Jan, (Eds). *Legal Discourse Across Cultures and Systems*, (pp 145-168), Hongkong: Hongkong University Press.
- Englebretson, Robert. 2008. "From Subordinator Clause to Noun-Phrase:Yang Construction in Colloquial Indonesian". Dalam Ritva Laury (Ed), *Crosslinguistic Studies of Clause Combining: The multifunctionality of Conjunctions*", Amsterdam : John Benjamin Publishing.
- Fatah, Abdul. A. 2010. *A Corpus – Based Study of Conjunctive Explicitation in Arabic Translated and Nontranslated Texts Written By the Same Translators/Authors*. England: University of Manchester; Ph.D Dissertation.
- Fawcett, Peter. 1997. *Tranlsation and Language*. United Kingdom: St Jeremy Publishing.
- Fleischhauer, Carl-August. 1990. Perjanjian. 1990. *International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of their Families* dan Terjemahannya Konvensi Internasional tentang Perlindungan Hak-Hak Seluruh Pekerja Migran dan Anggota Keluarganya, dikeluarkan oleh *United Nation* (PBB) di New York. Ditandatangani oleh sekretaris jenderal bidang hukum. Diunduh melalui, <http://treaty.kemlu.go.id/index.php/treaty/index>, 29/01/2014, pukul 20:44
- Frank, Marchella. 19. *Modern English a Practical reference guide*. Australia. Prentice Hall.
- Fraser, Bruce. 1999. What Are Discourse Markers. *Journal of Pragmatics*, (31), pp. 931-952.
- Fernando, Prieto, R. 2011. "Developing Legal Translation Competence: An Interegative Process-Oriented Approach." *Comparative Legilinguistics-International Journal for Legal Communication*. (5), pp. 7-21. Tersedia pada <http://archieive-ouvete.unige.ch/unige:16166>, diakses pada 04/11/2015

- Georgakopoulou, A., dan Goutsos. D. 1998. "Conjunction Versus Discourse Markers In Greek; The Interaction Of Frequency, Position And Function In Context". *Linguistics*, 36(5), pp. 887-917.
- Geva, Ester. 1992. "The Role Conjunction in L2 Text Comprehension". *Journal TESOL Quarterly*, 26(4), pp. 731-747.
- Gianto, AG. 1983. *Konjungsi dan, atau, tetapi: Kajian Sintaksis Dan Semantis*. Yogyakarta: Kanisius.
- Gibbons, John. 2004. "Language and Law". Dalam Alan Davies and Chaterine Elder, (Ed) *The Hand Book of Applied Linguistics*, (pp.285-303), Australia: Blackwell Publishing.
- Gotti, Maurizio. 2014. "Linguistics Features of Legal Text: Translation Issues". *Journal Statute Law Review*, 1(0), p.p. 1-12. Terdapat pada laman: <http://srl.oxfordjournals.org>. diunduh: January, 13, 2015.
- Halliday, M.A.K. dan Hasan. R. 1976. *Cohesion in English*. London. Longman Group.
- Halliday, M.A.K. 1978. *Language as Social Semiotic: the Social Interpretation of Language and Meaning*, London: Arnold Pedersen.
- Halliday, M.A.K. dan Maththiessen, C. 2004. *An Introduction to Functional Grammar*. New York: Hodder Arnold.
- Hansen, M. 1998. "The Semantic Status of Discourse Markers", *Journal of Lingua* (104), pp. 235-260.
- Harkrisnowo, Harkrismuti. 2011. "Bahasa Indonesia sebagai Sarana Pengembangan Hukum Nasional". Dalam *Pemberdayaan Bahasa Indonesia Memperkukuh Budaya Bangsa dalam Era Globalisasi*, (hlm. 57-63), Risalah Kongres Bahasa Indonesia VIII. Jakarta: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, hlm.,
- Harvey, Malcolm. 2002. "What's so Special about Legal Translator?", *Meta: Translator's Journal*, 47(2), pp, 177-185. <http://id.erudit.org/doi:107202/00007ar>. Diakses tanggal, 9/10/2012
- Haspelmath, Martin. 2007. "Coordination". Dalam Timothy Shopen (Ed), *Language and Typology and Syntactic Description Vol II*, (pp.1-51). Cambridge: Cambridge University Press.
- Hatim, Basil. 2001. *Teaching and Researching Translation*. England: Person Education Limited.

- Hatim, Basil., dan Mason, Ian. 1997. *The Translator as Communicator*. London: Routledge.
- Hatim, Basil., dan Munday, Jeremy. 2004. *Translation An Advanced Resource Book*. New York: Routledge.
- Hertwig, Ralp., Benz, Bjorn., dan Krauss, Stefan. 2008. "The Conjunction Fallacy and the Many Meaning of and", *Jurnal Cognition*, (108), p.p.740-743.
- Hoed, B.H. 2003. "Ideologi Dalam Penerjemahan". Dalam *Proceeding Kongres Nasional Penerjemahan*, (hlm. 1-14), Fakultas Sastra dan Seni Rupa & Program Pasca Sarjana, UNS.
- Hoed, B.H. 2006. *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: Dunia Pustaka Jaya
- Hornby A.S. 1987. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*. New York. Oxford University Press.
- Jakobson, Roman. 2000. "On Linguistic Aspect of Translation". Dalam Lawrence Venuti (ed), *The Translation Studies Reader*, (pp. 113-118), NewYork: Routledge.
- Kamalski, Judith., Sanders, Ted., dan Lentz, Leo. 2008. "Coherence Marking, Prior Knowledge, and Comprehension of Informative and Persuasive Texts: Sorting Things Out". *Discourse Processes*, (45), p.p 323–345.
- Kaufer, David. 1983. "Metaphor and Its Ties to Ambiguity and Vagueness", *Rhetoric Society Quarterly*, 13(¾) p.p. 209-220.
- Karnedi. 2011. "*Penerjemahan Metafora Konseptual dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Studi Kasus Penerjemahan Buku Teks Bidang Ekonomi*". Universitas Indonesia. Disertasi.
- Kempson, Ruth.M. 1999. *Semantic Theory*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Keshet, Erza. 2012. "Focus on Conditional Conjunction", *Journal of Semiotic*. (30), p.p. 211-256. Diunduh melalui <http://jos.oxfordjournals.org> pada access e-journal UGM, 13/1/2015.
- Kesuma, Jati. M.T. 2007. *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: Carasvatibooks.



- Kischel, Uwe. 2009. "Legal Cultures - Legal Languages" Dalam Frances Olen, Alexander Lorz, dan Dieter Stein (Eds). *Translation Issues in Language and Law* (p.p, 7-17), New York: Palgrave Macmillan.
- Knott, Alistair., dan Sander, Ted. 1998. "The Classification of Coherence Relations and Their Linguistics Markers: An Exploration two Languages", *Journal of Pragmatic*, (35), pp. 135-175.
- Larson, Mildred. L. 1984. "Penerjemah Berdasar Makna": Terjemahan dari Kencanawati, *Meaning Based Translation*, Jakarta: Penerbit Arcan.
- 1997. *Meaning Based Translation; A Guide to Cross-Language Equivalence*. USA: University Press of America.
- Leuven-Zwart, K. M. 1989. "Translation and Original: Similarities and Disimilarities I", *Journal Target*, 1(2), pp. 151-181.
- Liu, Yanping. 2014. "Skopos Theory and Legal Translation: A Case Study of Examples from the Criminal Law of the P.R.C". *Journal International Semiot Law*. Doi 10.1007/s11196-013-9353-6., 24/01/2014.
- Longacre, Robert. E. 2007. "Sentences as Combination of Clauses". Dalam Shopen Tymothy (Ed), *Language Typology and Syntatctic Description*, (pp. 372-420), Cambridge: Cambridge University Press.
- Lyons, John. 1995. *Linguistic Semantic: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Machali, Rohayah. 1998. *Redifining Textual Equivalence in Translation: With special reference to Indonesian – English*. Jakarta: The Translation Center, Faculty of Arts – the University of Indonesia.
- 2000. *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta: Grasindo.
- Mahsun. 2005. *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan, Strategi, Metode and Tekniknya*. Jakarta: Rajawali Press.
- Martin, J.R. 1992. *English Text: System and Structure*. Amsterdam. John Benjamin.
- Martin, J.R. dan Rose, David. 2003. *Working With Discourse: Meaning Beyond The Clause*. London: Continuum.
- Matanggui, Junaiyah A. 2013. *Bahasa Indonesia untuk Bidang Hukum dan Perundang-Udangan*. Jakarta: Grasindo.

- Maat, Henk., Pander., dan Sanders, Ted. 2001. "Subjectivity in causal connectives: An empirical study of language in use", *Cognitive Linguistics*, 12(3), pp. 247-273.
- McCharty, Michael. 1997. *Discourse Analysis for Language Teacher*. United Kingdom: Cambridge University Press.
- Meredith, R. C. 1979. "Some Notes on English Legal Translation". *Meta: Translator'Journal*. 24. pp. 54 – 67.
- Mohammad, K.A., Alawi, N., dan Fakhouri, M. 2010. "Translating Contracts. Between English and Arabic: Towards a More Pragmatic Outcome", *Journal: Joudan Journal of Modern Language and Literature*, 2(1), pp. 1-28.
- Molina, Lucia., dan Albir, Amparo H. 2002. "Translation Technique Revisited: Functionalist Approach". *Meta*, 47(4), pp. 498-512.
- Morley, G. D. 2000. *Syntax In Functional Grammar: An Introduction To Lexicogrammar In Systemic Linguistics*. London: Continuum.
- Munday, Jeremy. 2001. *Introducing Translation Studies. Theories and Application*. London. Routledge.
- Munday, Jermy., dan Hatim, Basil. 2004. *Translation : An Advanced Resource Book*. New York: Routledge.
- Nababan, M.R., Ardiana, N., Sumardiono. 2012. Pengembangan Model Penilaian Penerjemahan. *Jurnal Kajian Linguistik dan Sastra*, (24). hlm. 39-57.
- Nardiati. Sri., Sabariyanto, Dirgo., Herawati., dan Nurlina, Siti. 1996. *Konjungsi Subordinatif dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Nakamura, Makoto., Shunsuke, Nobuoka., Akira, Shizamu. 2008. Towards Translation of Legal Sentences into Logical Forms. *Journal Article: Japan Advanced Institute of Science and Technology*. Tersedia pada laman <http://hdl.handle.net/10119/7879> dan [www.springerlink.com](http://www.springerlink.com) [http://dx.doi.org/10.1007/978-3-540-78197-4\\_33](http://dx.doi.org/10.1007/978-3-540-78197-4_33).
- Newmark, Peter. 1981. *Approaches to Translation*. London: Pergamon.
- . 1988. *A Textbook of Translation*. New York. Prentice Hall.
- . 1998. *More Paragraphs on Translation*. Sydney. Multilingual. Ltd.



- Nida, Eguene. A. 1964. *Toward a Science of Translating*. Leiden, E.J. Brill.
- 1975. *Language Structure and Translation*. USA. Standford University Press.
- Ola, Simon. S. 2009. "Bahasa Indonesia Ragam Hukum". *Jurnal Leksika*, 3(1), pp 37-43.
- Olivares, Carnobel. M. 2009. "A corpus-Based Analysis of the Meaning and Function of Although", *International Journal of English Studies. IJES Special Issues*, pp. 191-208.
- Pedersen, Mette Hjort- et Faber, Dorrit D. 2010. "Explicitation and Implication in Legal Translation – A Process Study of Trainee Translators", *Meta: Translators' Journal*, 55(2), pp. 237-250.
- Perez, Varela. R.J. 1999. "Theme, cohesion devices and translation". *Journal Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*. (7) pp. 163-176.
- Permerintah Indonesia dan Pemerintah Malaysia. 1974. *Treaty Between the Government of the Republic of Indonesia and The Government of Malaysia Relating to Extradition* dan Terjemahannya: Perjanjian Kerjasama antara Pemerintah Indonesia dengan Negara Malaysia tentang Ekstradisi tahun 1974. (ditandatangani di Jakarta, oleh Pemerintah Indonesia dan Pemerintah Malaysia). Diunduh melalui, <http://treaty.kemlu.go.id/index.php/treaty/index>, 29/01/2014, pukul 20:39
- Qinai, Al Jamal. 2000. "Translation Quality Assessment, Strategies, Parametres and Procedures", *Meta Translation Journal*. 45(3), pp. 497 – 519.
- Quirk, Randolph., Greenbaum, Sidney., Geoffrey Leech., Svartvik Jan. 1985. *A Comprehensive Grammar of The English Language*. England: Longman.
- Ramlan, M. 1981. "Penghubung dan Pertalian yang Dinyatakan dengan Kata Penghubung dalam Bahasa Indonesia Dewasa Ini. Laporan Penelitian". Lembaga Penelitian UGM.
- Ramlan, M. 1984. "Berbagai Pertalian Semantik Antar Kalimat Dalam Satuan Wacana Bahasa Indonesia". Laporan Penelitian: Lembaga Penelitian UGM.
- Ramlan, M. 1987. *Ilmu Bahasa Indonesia: SINTAKSIS*. Yogyakarta: CV Karyono.

- Ramlan, M. 2008. *Kalimat, Konjungsi, dan Preposisi Bahasa Indonesia dalam Penulisan Karangan Ilmiah*. Yogyakarta: Penerbit Universitas Sanata Dharma.
- Saedi, Kazem Lotfipour. 1997. "Lexical Cohesion and Translation Equivalence", *Meta Translators' Journal*, 42(1), pp. 185-192.
- Sajarwa, 2014. *Topik Wacana Bahasa Prancis dan Penerjemahannya dalam Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: FIB, UGM. Disertasi.
- Samsuri. 1985. *Tata Kalimat Bahasa Indonesia*. Jakarta: Sastra Budaya
- Sanders, Ted. 1997. "Semantic and Pragmatic Source of Coherence: On the Categorization of Coherence Relations in Context, *Journal: Discourse Processes*, Vol 24. pp.119-147.
- Santosa, Riyadi. 2011. *Logika Wacana: Analisis Hubungan Konjungtif dengan Pendekatan Linguistik Sistemik Fungsional*. Surakarta: UNS Press
- Sarcevic, Susan. 1997. *New Approach to Legal Translation*. The Hague: Kluwer Law
- Savory, Theodore. 1969. *The Art of Translation*. London: Jonathan Cape
- Schiffin, Deborah. 2001. "Discourse Markers: Language Meaning, and Context". Dalam Schiffin, Tannen dan Hamilton (Eds), *The Handbook of Discourse Analysis* (pp.54-75), Massachusettss: Blackwell Publisher..
- Searle, John. R. 1989. "How Performative Work," *Jurnal Linguistics and Philoshopy*. Netherlands: Kluwer Academic Publisher.
- Shuttleworth, Mark, dan Cowie, Moira. 1997. *Dictionary of Translation Studies*. Manchester, UK: St Jerome
- Sneddon, Neil, James., Adellar, Alexander., Noverini, Djenar Dwi, Ewing Michael. 2010. *Indonesian Reference Grammar 2nd Edition*. Melbourne: Asutralia.
- Simatupang, Maurit. D.S. 2000. *Pengantar Teori Terjemahan*,. Jakarta: Dirjen Dikti
- Soemarno, Thomas. 1988. *Hubungan Antara Lama Belajar dalam Bidang Penerjemahan, Jenis Kelamin, Kemampuan Berbahasa Inggris dan Tipe-Tipe Kesilapan Terjemahan dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia*. Malang: Fakultas Pasca Sarjana, IKIP Malang. Disertasi.

- Sriyono, 2005. *Analysis Hubungan Konjungtif (Conjunctive Relation) dalam Novel Mixed Blessing dan Terjemahannya Berkah Penuh Cobaan*. Surakarta: UNS, Thesis.
- Sriyono. 2011. “*Conjunctive Relation* dalam Novel Mixed Blessing dan Terjemahannya”. *Lingua*, 6(1), hlm 1-9.
- Sriyono. 2012. “Hubungan Konjungtif dalam Penerjemahan” *Prosodi*, 6(2). hlm.127-136.
- Sriyono, 2014. “Penerjemahan Tema pada Teks Hukum”. *Adabiyat*, 13(1), hlm 67-93.
- Sriyono. 2014. “Bentuk Penanda Hubungan Logika dan Terjemahannya pada Teks Hukum”. *Jurnal Bahasa dan Sastra*. 12(2) hlm. 149-158.
- Sriyono. 2016. *Struktur Konjungsi dan Terjemahannya pada Teks Hukum (Kajian Penerjemahan Bahasa Inggris-Indonesia)*. Penelitian Hibah Disertasi Doktor, Universitas Trunojoyo.
- Sriyono. 2016. “Aspek Kebahasaan (Konjungsi) dalam Dokumen Hukum”. Dalam Posiding Seminar Tahunan Linguistik (SETALI), *Analisis Bahasa Dari Sudut Pandang Linguistik Forensik* (hlm, 644). Bandung: UPI
- Stolze, Radegundis. 2013. “Translation and Law”. *Journal SYNAPS*, Vol 28. pp. 3-13.
- Stukker, Ninke., Sanders, Ted., dan Verhagen, Arie. 2007. “Causality In Verbs and In Discourse Connectives: Converging Evidence of Cross-Level Parallels in Dutch Linguistic Categorization”. *Journal of Pragmatics* 40, pp. 1296–1322
- Subroto, Edi., D. 1992. *Pengantar Metode Penelitian Linguistik Struktural*. Surakarta: Sebelas Maret University Press.
- Sumarlam. 2003. *Teori dan Praktek Analisis Wacana*. Surakarta: Pustaka Cakra
- Sudaryanto. 1993 . *Metode dan Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistik*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Sugono, Dendy. 1995. “Bahasa Hukum. Dalam Badudu”. *Analisis dan Evaluasi tentang Perkembangan 25 Tahun Penggunaan Bahasa Hukum* (hlm, 24-26), Jakarta: Badan Pebmbinaan Hukum Nasional, Departemen Kehakiman.

- Suhandano. 2002. "Konstruksi Objek Ganda Dalam Bahasa Indonesia". *Jurnal Humaniora*. 14 (1), hlm. 70-76.
- Suryawinata, Zuhridin., dan Haryanto, Sugeng. 2003. *Translation : Bahasan Teori dan Penuntun Praktis Menerjemahkan*. Yogyakarta: Penerbit Kanisius.
- Taboada, Maite. 2012. "Discourse Markers As Signals (Or Not) of Rhetorical Relations", *Journal of Pragmatics* (38) 567–592.
- Triebel, Volker. 2009. "Pitfalls of English as a Contract Language". Dalam Frances Olen, Alexander Lorz, dan Dieter Stein (Eds). *Translation Issues in Language and Law* (p.p, 147-181), New York: Palgrave Macmillan.
- Trosborg, Anna. 1991. "An Analysis of legal speech acts in English Contract Law", *Journal of Linguistics*, 6, pp. 65- 89.
- Umbach, Carla. 2005. "Contrast and information structure; a focus analysis of but", *Journal of linguistics*, 43(1), pp. 207-243.
- Xi, Yan. 2010. "Yihe or Xinghe? A Case Study of Intra-sentence Conjunctions in English-Chinese Legal Parallel Texts", *Journal of Language & Translation*, 11(1), pp. 137-154
- Wijana, I. Dewa. P. 2015. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Venuti, Lawrence. 1995. *The Translator's Invisibility A History of Translation*. London: Routledge
- Vinay, Paul. J., dan Darbelnet, Jean. 2000. "A Methodology For Translation". Dalam Lawrence Venuti, *The Translation Studies Reader*. USA: Routledge, pp. 84-93
- Williams, Jenny., dan Chesterman. 2002. *The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translating in Translation Studies*. United Kingdom: St. Jerome Publishing
- William Cristopher. 2004. "Legal English and Plain Language: An Introduction". Dalam Edizioni. *ESP: Across Culture* (pp. 111-124), (1), University of Foggia:
- Wirajuda, Hassan dan Yeo, George Yong-Boon. n. 2007. *Treaty Between The Government of the Republic of Indonesia and The Government of the Republic of Singapore for The Extradition of Fugitives* dan Terjemahannya Perjanjian antara Pemerintah Republik Indonesia dengan

Pemerintah Republik Singapura tentang Ekstradisi Buronan, ditandatangani di Bali, Indonesia. Diunduh melalui, <http://treaty.kemlu.go.id/index.php/treaty/index>, 21/01/2014/ pukul 21:35

Wroblewski, Jersy. 1985. "Legal Language and Legal Interpretation", *Journal Law and Philoshopy*, 4(2), pp. 139-255.

Yudhoyono, Susilo Bambang dan De Mello, Sergio Veira. 2000. *Arrangement Between The Government of The Republik of Indonesia and the United Nations Transitional Administration in East Timor on The Establishment of a Joint Border Comiitte* dan Terjemahannya dalam Bahasa Indonesia. Diunduh pada <http://treaty.kemlu.go.id/index.php/treaty/index>, 28/01/2014

Sumber online:

<http://kemenlu.go.id/> <http://treaty.kemlu.go.id/index.php/treaty/index>

<http://ditjenpp.kemenkumham.go.id>

Sumber lain: Diskusi dengan Lembaga dan Agen Penejemah Profesional, Yogyakarta, 11 Agustus, 2017.